

EUROPEAN  
CURRICULUM VITAE  
FORMAT



PERSONAL INFORMATION

Name **SALVI SIMONA**  
Address in Italy **VIA GIULIO CARCANO 4, 20141 MILAN – ITALY**  
Telephone **0039 348 58.02.488**  
Fax **0039 02 36.68.52.91**  
E-mail [simona.salvi@clastudio.it](mailto:simona.salvi@clastudio.it) - [simona.salvi.cla@gmail.com](mailto:simona.salvi.cla@gmail.com)  
  
Nationality ITALIAN  
  
Date of birth 31<sup>ST</sup> JULY 1966

WORK EXPERIENCE

- Dates (from – to) From 1988 to date
- Main customers Professional Conference Organizers, Translation Agencies, PR Agencies, Advertising Agencies, Market Research Companies, International Agencies, Multinational Companies, Small and Medium-size Companies, Legal Firms, Courts, Consulting Firms, University Hospitals, Universities, Public Administration Bodies, Regional Authorities, Provincial Councils, Associations, Chambers of Commerce, Private Customers

Main activities and responsibilities

CONFERENCE INTERPRETING – WRITTEN TRANSLATIONS IN THE FOLLOWING FIELDS:  
BUSINESS (Mergers and Acquisitions, Stock Exchange instruments, Investment funds, Financial Accounts, Information Prospectuses, Due Diligence, Banking, Credit Cards, Mifid, Microcredit, Sepa, Boards of Directors meetings, Townhall meetings, European Work Council meetings, Demand Flow Technology, World-Class Manufacturing, Corporate Governance, Corporate Social responsibility, Real Estate)  
MEDICINE (Oncology, Ophthalmology, Covid-19, Rheumatology, Vaccines, Immunology, Dentistry, Pharmacology, Endocrinology, Orthopedics, Cardiology, Gynecology, Vascular Surgery, Allergies, Genomics, Occupational Medicine, Neurology, Pediatrics, Physical Therapy)  
FOOD INDUSTRY (Food safety, Enology and Viticulture, Beer, Cheese, Pasta, Olive oil, Chocolate, Fish, Gastronomy, Organic food, Food history)  
LEGAL (Alternative Dispute Resolution, Depositions, Role of digital evidence in criminal trials, protection of financial interest of the EU against fraud and illegal activities, contract negotiation)  
MARKET RESEARCH (focus groups, IDI, Duo, Trio interviews in both healthcare and consumer sectors)  
FASHION AND INDUSTRIAL DESIGN (Apparel, Accessories, Eyewear, Leatherware, Textiles, Jewelry and Furniture)  
TECHNOLOGY (Technical gases, Digital Printing, Automotive industry, Plastics, Biofuels, Sanitary ware, Nanotechnology, Violins, Information and Telecommunication Technology)  
ENVIRONMENT (Air quality, Land management, Renewable Energies, Waste Management)

EDUCATION AND TRAINING

- Dates (from – to)
  - (1) 1981-1985
  - (2) 1986-1988
  - (3) 1999-2001
- Name and type of organization providing education and training
  - (1) LICEO LINGUISTICO SACRA FAMIGLIA (FOREIGN LANGUAGES HIGH SCHOOL) - VOGHERA – PV - ITALY
  - (2) SCUOLA SUPERIORE INTERPRETI E TRADUTTORI “CARLO BO” (INTERPRETATION AND TRANSLATION SCHOOL) - MILAN – ITALY
  - (3) IULM – ISTITUTO UNIVERSITARIO LINGUE MODERNE (FOREIGN LANGUAGES UNIVERSITY) – MILAN – ITALY
- Principal subjects/occupational skills covered
  - INTERPRETATION – TRANSLATION FROM/TO ITALIAN-ENGLISH-FRENCH
- Title of qualification awarded
  - (1) CERTIFICATE OF INTERPRETATION AND TRANSLATION
  - (2) UNIVERSITY DEGREE IN FOREIGN LANGUAGES (ENGLISH-FRENCH)
- Level in national classification
  - (1) UNDERGRADUATE CERTIFICATE
  - (2) UNIVERSITY DEGREE
- Recent continuous Professional Development courses
  - Understanding Financial Accounts – Assointerpreti Training Session
  - Winemaking and Wine tasting – AIS course (I level)
  - Contemporary English Pronunciation – University of Central London
  - English for Law – University of Westminster, London
  - Advanced medical translation training – Private sessions with oncologist/surgeon
  - Translating documents for the pharmaceutical industry – STL Milan
  - Translation and subtitling for digital media – Sentieri Selvaggi Association
  - Remote Simultaneous Interpreting – Assointerpreti Training Session

**PERSONAL SKILLS  
AND COMPETENCES**

- excellent mastery of interpretation skills acquired in **over 4200 days** of interpretation and translation service as free-lance interpreter
- excellent mastery of translation skills acquired by translating **over 130,000 pages** of texts as free-lance translator
- excellent mastery of both spoken and written English and French acquired through many courses and stays in England and France
- teamwork skills gained by organizing interpreters' teams for conferences and managing multi-lingual translation projects

MOTHER TONGUE	<b>ITALIAN</b>
OTHER LANGUAGES	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reading skills</li> <li>• Writing skills</li> <li>• Verbal skills</li> </ul>	<b>ENGLISH</b> EXCELLENT EXCELLENT EXCELLENT
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reading skills</li> <li>• Writing skills</li> <li>• Verbal skills</li> </ul>	<b>FRENCH</b> EXCELLENT EXCELLENT EXCELLENT
SOCIAL SKILLS AND COMPETENCES	- Team spirit - Ability to adapt to multicultural environments acquired by working in international conferences and contexts - Ability to write with clarity and convey information effectively acquired at school and by working in international contexts in which communication skills are vital
ORGANIZATIONAL SKILLS AND COMPETENCES	- Sense of organization - Project and team management acquired by working in international conferences and in voluntary activities
TECHNICAL SKILLS AND COMPETENCES	Information technology skills (Trados, Microsoft Office, Star-Transit)
ARTISTIC SKILLS AND COMPETENCES	Writing
OTHER SKILLS AND COMPETENCES <i>Competences not mentioned above.</i>	Travelling Cooking Yoga Swimming
DRIVING LICENCE(S)	Category B
<b>ADDITIONAL INFORMATION</b>	Member of ASSOINTERPRETI (Italian Network of Conference Interpreters)